



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3238

16 June 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ДВЕСТИ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 16 июня 1993 года, в 19 ч. 00 м.

Председатель: г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н МОЛНАР
Япония	г-н МАРУЯМА
Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
Новая Зеландия	г-н Ван БОХЕМЕН
Пакистан	г-н ХАН
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н ПЛАМБЛУ
Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 19 ч. 15 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВОПРОС О ГАИТИ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГАИТИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 7 ИЮНЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/25958)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы информировать членов Совета о том, что на мое имя поступили письма от постоянных представителей Багамских Островов, Канады и Гаити, в которых они обращаются с просьбой пригласить их для участия в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой и с согласия Совета я предлагаю согласно соответствующим положениям Устава и правила 37 временных правил процедуры Совета пригласить этих представителей для участия в дискуссии без права голоса.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-на Лоншам (Гаити) занимает место за столом Совета; г-н Мултри (Багамские Острова) и г-жа Фрешет (Канада) занимают места, отведенные для них в зале заседания Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет проводит свое заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

На рассмотрение членов Совета представлен документ S/25958, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Гаити при Организации Объединенных Наций на имя Председателя Совета Безопасности.

Члены Совета также имеют в своем распоряжении документ S/25957, содержащий текст проекта резолюции, представленного Францией, Соединенными Штатами Америки и Венесуэлой.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/25492 с письмом Постоянного представителя Кубы при Организации Объединенных Наций от 14 июня 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Первый оратор в моем списке - представитель Канады.

Я приглашаю ее занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-жа ФРЕШЕТТ (Канада) (говорит по-французски): Позвольте мне, прежде всего, передать Вам, г-н Председатель, поздравления моей делегации в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета в июне месяце. Я убеждена, что Вы блестяще справитесь с этими важными обязанностями. Я хотела бы также поздравить и поблагодарить Постоянного представителя Российской Федерации, который руководил работой Совета в прошлом месяце и работа которого была единодушно признана выдающейся.

Канада попросила слова в ходе этой дискуссии для того, чтобы заявить о своей решительной поддержке проекта резолюции, который Совет готовится принять. (говорит по-французски)

Насильственное свержение демократически избранного правительства президента Жан-Бертрана Аристида стало предметом единодушного осуждения международным сообществом. Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 11 октября 1991 года, и последующие резолюции содержали требование восстановления конституционного порядка в Гаити и возвращения президента Аристида.

Цель восстановления демократии в Гаити является приоритетной для правительства Канады после кризиса, начавшегося более 18 месяцев назад. Мы убеждены в том, что проект резолюции, находящийся на рассмотрении Совета, является важным шагом в направлении достижения нашей общей цели.

С самого начала событий нам стало очевидным, что лишь решительный и недвусмысленный ответ международного сообщества может создать условия, необходимые для восстановления демократии в Гаити. Канада безоговорочно поддерживает инициативу, с которой выступила Организация американских государств (ОАГ), не только в плане осуждения срыва демократического процесса, но также осуществления конкретных мер, направленных на восстановление этого процесса.

ОАГ проявила терпение и решимость, и она не намерена отказаться от своей цели в случае, если она столкнется с неуступчивостью незаконного режима. Однако следует признать, что средства, находящиеся в распоряжении ОАГ, являются ограниченными. Торговое эмбарго ОАГ в отношении Гаити не является обязательным для стран, не являющихся членами этой организации, что

ограничивает его воздействие и позволяет тем самым незаконному режиму в Порт-о-Пренсе цепляться за власть. Признавая эту реальность, ОАГ сочла необходимым просить Организацию Объединенных Наций о поддержке.

Канада решительно поддерживает усилия г-на Данте Капуто, Специального представителя ОАГ и Организации Объединенных Наций, предпринимаемые им на протяжении последних шести месяцев, с целью достижения урегулирования на основе переговоров. Мы приветствуем смелость, терпение и компетентность, с которыми он выполняет свой мандат. Однако процесс переговоров, начатый г-ном Капуто, был отвергнут властями де-факто и военной верхушкой в Гаити, когда они отказались поддержать ключевые элементы предлагаемых им рамок для урегулирования.

Мы разделяем ответственность по созданию условий, необходимых для обеспечения успеха посреднической миссии г-на Капуто, осуществляемой им от имени Организации Объединенных Наций и ОАГ. Поддержав введение ограниченных санкций в проекте резолюции, целью которого является продвижение вперед процесса переговоров, мы направим четкий сигнал.

В Гаити продолжают царить репрессии. Основные права человека систематически нарушаются. Положение является нестабильным, и в этих условиях политический выбор осуществляется лишь в виде опасного акта поиска убежища повсюду, где это возможно. Мы должны помнить, что фактически ни один житель Гаити не покинул страну после избрания президента Аристида, в то время как, согласно оценкам, 40 000 гаитянцев бежали из страны после государственного переворота.

Положение в Гаити ставит под угрозу мир и безопасность в регионе, и соседние с Гаити страны ежедневно испытывают на себе последствия этого.

По этим причинам правительство Канады считает законным и необходимым то, что Совет позитивно откликнулся на призыв президента Аристида, единственной законной власти в Гаити, и вводит эмбарго на поставки нефти, с тем чтобы незамедлительно положить конец этой трагической и нестабильной ситуации. Нет иного пути, чтобы положить конец правлению незаконного режима. Лишь перед

(Г-жа Фрешетт, Канада)

лицом демонстрации решимости всего международного сообщества те, кто находится у власти в Гаити, поймут, что нет другого пути урегулирования положения, кроме как решения на основе переговоров, который сейчас предлагается.

Принципиально важные элементы данного проекта резолюции - эмбарго на поставки нефти и нефтепродуктов, вооружений и боеприпасов, а также замораживание авуаров государства Гаити - уже покрываются эмбарго, объявленным ОАГ. Именно поэтому Канада поддерживает их вот уже на протяжении определенного времени, и мы надеемся заручиться в этом решительной поддержкой всего международного сообщества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я благодарю представителя Канады за любезные слова в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я поставлю сейчас проект резолюции (S/25957) на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 841 (1993).

Члены Совета просили меня сказать, что принятие данной резолюции обусловлено уникальной и исключительной ситуацией в Гаити и не должно рассматриваться как прецедент.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): С момента совершения государственного переворота, в результате которого президент Аристид, будучи законно избранным на свой пост, был вынужден покинуть страну, Франция с особым вниманием следила за трагическими политическими событиями, происходящими в Гаити.

В надежде, что власти де-факто смогут согласиться на восстановление законности, Франция также оказывала безоговорочную поддержку усилиям, предпринимаемым Специальным представителем генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Организации американских государств (ОАГ) с целью нахождения достойного решения, которое позволило бы Гаити вновь полноправно интегрироваться в международное сообщество.

Мы должны констатировать, что разумные предложения, выдвинутые г-ном Капуто с целью разрешения кризиса в Гаити, не были услышаны правительством де-факто, которое на протяжении вот уже 20 месяцев выступает против любого серьезного предложения об урегулировании вопроса о Гаити.

Именно эта ситуация полного блокирования и рассматривается сейчас в Совете Безопасности. Моя делегация надеется, что принятие санкций против Гаити позволит в скором времени заставить тех, кто совершил государственный переворот в Гаити, сесть за стол переговоров с целью восстановления конституционного порядка в Гаити. Мы также надеемся, что Совету Безопасности не придется ужесточать свои меры в случае, если вновь не будет никаких ощутимых результатов от переговоров, которые Представитель генеральных секретарей пожелает продолжить со сторонами в этом конфликте.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): 3 октября 1991 года Совет Безопасности в этом зале принимал Президента Гаити Жан-Бертрана Аристида, конституционное правительство которого было только что свергнуто в результате военного переворота. Сама жизнь президента Аристида находилась в то время под угрозой. Несмотря на эти обстоятельства, никто никогда не забудет его выступление в Совете. Делегация Венесуэлы находилась тогда в зале Совета Безопасности. Это было выступление, отмеченное тональностью и направленностью, которые свидетельствовали о решимости восстановить мир мирными средствами. Я хотел бы напомнить здесь некоторые аспекты этого выступления:

(Г-н Арриа, Венесуэла)

"Именно этот народ, использующий ненасильственные способы выражения протеста этой диктатуре, выступает и ожидает поддержки международного сообщества - вашей поддержки - с тем, чтобы вместе мы могли продемонстрировать наше стремление жить в условиях демократии, ради демократии и против диктатуры.

Именно этот народ ожидает от Совета поддержки в защите прав человека. (...)

Если бы мы были изолированы на Гаити, то нам, гаитянскому народу, было бы исключительно трудно выходить из этой драматической ситуации, в которой оружие и военный сапог всегда готовы раздавить тех, кто готов сделать все, чтобы мирным путем содействовать установлению демократии".

Затем президент Аристид заявил:

"Я хочу лишь сказать, что в условиях поддержки со стороны Совета мы твердо убеждены, что Латиноамериканский континент, Антильские острова, Карибский район и все другие страны мира вновь скажут "да" демократии и "нет" военной диктатуре, "да" солидарности международного сообщества и "нет" изоляции.

Вы знаете историю нашей страны, и мы хотели бы, чтобы эта история продолжалась, история, которая полна примерами борьбы за мир, борьбы за справедливость, солидарность со всем международным сообществом".

Затем президент Аристид продолжал:

"Сейчас, когда я выступаю перед вами, я вижу миролюбивых людей, которых я знал и помню, и я знаю, что они погибли. Сколько еще человек будет убито, если не будет раз и навсегда положен конец этой попытке погубить демократию!"
(S/PV.3011, стр. 7-8)

В течение всех 20 трудных месяцев, которые прошли с тех пор, как президент Аристид выступил с этим заявлением, он никогда не отказывался от своей приверженности миру. Он непрестанно сотрудничал со всеми усилиями и инициативами, исходящими как от Организации американских государств (ОАГ), так и нашей Организации. Эта позиция вдохновила группу друзей Генерального секретаря - Канаду, Соединенные Штаты и Францию, - равно как и мою собственную страну, на продолжение оказания поддержки процессу восстановления демократии, стабильности и мира на Гаити.

Гаитянская трагедия представляет собой потенциальную угрозу региональному и международному миру и безопасности. Достаточно лишь представить себе, что будет значить существенное увеличение числа и без того уже сотен тысяч гаитян, в страхе разбегающихся в другие страны. Эта трагедия не ограничивается одними лишь рубежами Гаити. Она уже опасно перекинулась за их пределы. Ситуация в Гаити, несомненно, представляет собой угрозу миру и безопасности, особенно в Карибском бассейне - регионе, к которому принадлежит моя страна. Данный вопрос заключается вовсе не во вмешательстве во внутренние дела Гаити. Законное и конституционное правительство Гаити - правительство Жана-Бертрана Аристида - просило нас принять сегодня в Совете Безопасности соответствующие меры.

Когда моя страна в начале XIX века боролась за свою независимость, наш освободитель Симон Боливар нашел поддержку своим действиям для завоевания независимости Венесуэлы, Колумбии, Перу, Эквадора и Боливии только на небольшом острове Гаити, где его со всей гостеприимностью приветствовал президент Александр Петьон, который полностью ощутил и оценил необходимость солидарности для того, чтобы южноамериканские государства завоевали свою свободу. Мы признаем, что этот наш долг Гаити невозместим, но он также остается незабвенным, и мы никогда не откажемся от него.

В настоящее время нет никаких причин для того, чтобы Гаити – первая после Соединенных Штатов страна на нашей континенте, которая добилась независимости и свободы, и первая в мире, которая избавилась от рабства, – сегодня оказалась бы в таком состоянии, когда ее лидеры находятся в изгнании, а ее народ спасается бегством от нарушений прав человека, совершаемых узурпаторами, которые не признают даже самые элементарные человеческие права. Организация Объединенных Наций считала, что, для того чтобы демократия на Гаити была жизнеспособной, достаточно лишь организовать избирательный процесс. Конечно же, я вовсе не собираюсь принижать значение этого процесса, однако я хотел бы подчеркнуть, что создается впечатление, будто международное сообщество исчерпало свой интерес к народу Гаити сразу после того, как был пройден только первый шаг в долгом процессе демократизации и свободы. Проведением на Гаити выборов Организация Объединенных Наций открыла новую перспективу и новое измерение для народа этого острова, однако наши усилия не могут считаться успешными до тех пор, пока законные государственные органы этой страны – которая уже пережила и продолжает переживать столь многочисленные нарушения прав человека и, осмелюсь сказать, подобную дискриминацию со стороны международного сообщества – не будут восстановлены у власти и не получают таких же отношения и поддержки, какие Организация Объединенных Наций проявляет и оказывает в других экстремальных случаях, где бы то ни было в мире.

Ситуация в отношении прав человека в Гаити ухудшилась весьма значительно. Одни исчезают, других убивают. Существуют такие явления, как превентивные репрессии, преследования, тюремные заключения без суда и

следствия и пытки. Специальный докладчик Организации Объединенных Наций, Межамериканская комиссия по правам человека и другие межправительственные органы получают неисчислимые жалобы, откровенно документирующие подобные действия. Эту существующую в нашем полушарии – всего в трех часах полета от Нью-Йорка и Вашингтона, округ Колумбия, – ужасающую реальность приходится переносить гаитянам, которые жаждут лишь права на жизнь в условиях свободы и демократии.

Мер, принимаемых в соответствии с резолюцией ОАГ, согласно которой устанавливается эмбарго на нефть и вооружения, отнюдь не достаточно. Условия этого эмбарго не соблюдаются, ибо они носят необязательный характер. Те действия, о которых Совет Безопасности принял решение сегодня, являются несомненным признаком сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и одной из региональных организаций, в данном случае Организацией американских государств. Это также является первым случаем, когда Совет Безопасности принял резолюцию в осуществление главы VII в отношении страны, расположенной в американском полушарии.

Здесь, вероятно, было бы уместным напомнить о том, что ОАГ с самого начала кризиса в Гаити пыталась применить меры, направленные на достижение урегулирования на основе переговоров. Не было такой инициативы, такой миссии, такой встречи, такой декларации, которые не были бы предприняты или сделаны в рамках ОАГ. Таким образом, единственным оставшимся средством было обращение к Совету Безопасности, который мы призываем сегодня укрепить принятую 6 июня 1993 года в Манагуа резолюцию ОАГ, в которой подчеркивается необходимость того, чтобы все государства-члены в равной степени как ОАГ, так и Организации Объединенных Наций соблюдали эмбарго. Совершенно очевидно, что единственным средством укрепления эмбарго является его превращение в обязательное и всеобщее. Но это требует решения со стороны Совета Безопасности. В связи с этим я хотел бы подчеркнуть, что для нас эмбарго вовсе не является самоцелью, а представляет собой способ предоставления Специальному посланнику генеральных секретарей обеих организаций дополнительного сдерживающего средства, с тем чтобы продолжать переговоры и достичь той цели, к которой мы все стремимся.

В этой связи моя делегация хотела бы выразить особую признательность за усилия и самоотверженность Генерального секретаря и, в частности, за усилия и самоотверженность Специального представителя, гражданина Аргентины г-на Данте Капуто, который выдающимся образом посвятил себя этому процессу.

В заключение я хотел бы отметить, что делегации Бразилии и Венесуэлы провели консультации со своей региональной группой и КАРИКОМ, обратив особое внимание на замечания, которые послужили расширению нашей позиции и сделали принятую нами сегодня резолюцию более представительной. Это, несомненно, представляет собой имеющую историческое значение попытку восстановить демократию, которой привержены страны Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н ХАН (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация проголосовала в поддержку резолюции 841 (1993), будучи убежденной в том, что предусматриваемые этой резолюцией обязательные меры соответствуют рекомендациям, выдвинутым Организацией американских государств (ОАГ), и что необходимость этих принимаемых Советом Безопасности чрезвычайных мер обусловлена угрозой международному миру и безопасности, происходящей из продолжения существующей в Гаити ситуации.

Мы согласны с той точкой зрения, что это решение Совета, в данном конкретном случае, было принято при чрезвычайных обстоятельствах. Поэтому голосование моей делегации по данной резолюции не предопределяет как бы то ни было нашу позицию, которую мы можем занять в отношении какой-либо будущей резолюции Совета в подобной же ситуации.

Моя делегация твердо поддерживает продолжающиеся усилия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Генерального секретаря Организации американских государств, их Специального представителя и международного сообщества, направленные на достижение политического разрешения кризиса в Гаити. Мы искренне надеемся, что эти усилия приведут к всеобъемлющему и мирному урегулированию на Гаити в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и международного права до истечения установленного срока, таким образом позволив избежать необходимости установления санкций.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Критическая ситуация в Гаити, государстве, являющемся членом семьи латиноамериканских и карибских государств, вызывает у Бразилии все более серьезное беспокойство.

Почти три года назад Организация Объединенных Наций и Организация американских государств (ОАГ) выступили инициаторами увенчавшегося успехом процесса выборов, приведшего к избранию президента Жан-Бертрана Аристида и к созданию избранного на свободной и демократической основе законного правительства Гаити.

Как и другие члены международного сообщества, Бразилия приветствовала это достижение, которое обещало открыть новую эпоху в истории Гаити, эпоху экономического развития и социальной справедливости на основе демократического участия. Поэтому нас глубоко разочаровали события сентября 1991 года, когда демократический процесс был неожиданно и грубо прерван государственным переворотом. Эти печальные события вызвали решительную реакцию со стороны международного сообщества и в первую очередь со стороны Организации американских государств.

Более того, ОАГ откликнулась на гаитянский кризис практически немедленно, приняв важные меры, призванные обеспечить восстановление в Гаити демократии и законного правительства президента Жан-Бертрана Аристида. Целая серия резолюций, принятых ОАГ, была дополнена напряженными усилиями, которые с самого начала кризиса предпринимались Генеральным секретарем ОАГ г-ном Жуаном Клементи Баэна Соарисом. Усилия на региональном уровне впоследствии получили неоценимую поддержку со стороны Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и не менее ценную поддержку со стороны Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали. Недавнее назначение г-на Данте Капуто Специальным представителем генеральных секретарей обеих организаций внесло новый вклад в этот процесс. Его умелая деятельность крайне ценна для наших усилий по достижению мирного урегулирования кризиса в Гаити.

Несмотря на все предпринятые усилия, урегулировать кризис до сих пор не удалось. Власти де-факто никак не хотят признать крайнюю необходимость такого урегулирования, при котором было бы восстановлено законное правительство Гаити. В резолюции, принятой 6 июня в Манагуа министрами иностранных дел

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

стран Организации американских государств, подчеркивается необходимость того, чтобы ее государства-члены и члены Организации Объединенных Наций обеспечили соблюдение принятых мер с тем, чтобы побудить власти де-факто пойти на немедленное урегулирование ситуации при полном уважении законности и демократии.

Только что принятая резолюция свидетельствует о том, что ситуация в Гаити является уникальной и исключительной. Эта уникальность и исключительность определяются сочетанием различных факторов, в частности просьбой законного правительства Гаити в адрес Совета Безопасности придать универсальный и обязательный характер мерам, рекомендуемым ОАГ. Другим важнейшим фактором, свидетельствующим об уникальности гаитянского кризиса, является тот факт, что действия в этом направлении уже предприняты ОАГ и Генеральной Ассамблеей. Эти ранее предпринятые действия служат основой для чрезвычайного рассмотрения этого вопроса Советом Безопасности и для применения в равной степени чрезвычайных мер, предусмотренных главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

В ходе консультаций бразильская делегация работала в тесном контакте с авторами проекта резолюции, с тем чтобы поддержать необходимые решительные меры и убедиться в том, что резолюция отражает специфичность исключительных условий, о которых я говорил.

Кроме того, важно было обеспечить, чтобы эта резолюция стала элементом, укрепляющим совместные усилия ОАГ и Организации Объединенных Наций по решению этого неотложного вопроса.

Мы благодарны авторам за то, что в ходе консультаций они проявляли дух сотрудничества, который является наилучшим отражением многостороннего подхода к международным отношениям и который позволил подготовить решительную по своему содержанию резолюцию, учитывающую важные юридические и политические вопросы, связанные с принятыми мерами.

Двадцать месяцев назад радость и дух высокой гражданственности, с которыми гаитянский народ вступил в демократический процесс, завершившийся избранием президента Аристиды, были безвременно попорчены силой оружия. Теперь,

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

когда все государства – члены Организации Объединенных Наций призваны принять участие в усилиях по исправлению создавшейся ситуации, бразильское правительство надеется, что эти усилия, наконец, принесут плоды и что в Гаити будет восстановлено законное правительство и что эта страна, таким образом, вновь в полной мере станет частью международного сообщества.

Моя делегация проголосовала за резолюцию 841 (1993) в надежде на то, что ее не придется применять и что мы получим известие о том, что достигнуто демократическое и мирное решение, решение, которого так долго ждет народ Гаити.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Совет только что своими решительными действиями подчеркнул требование международного сообщества об обеспечении возврата к демократической законности в Гаити. Предпринимая исключительно серьезный шаг по введению обязательных санкций, мы посылаем всем четкий и недвусмысленный сигнал.

Пришло время, когда гаитянские стороны должны начать честные и серьезные переговоры.

Пришло время, когда гаитянские стороны должны поставить на первое место интересы своей страны и взять на себя ответственность за прочное урегулирование этого кризиса.

Пришло время положить конец страданиям гаитянского народа.

Пришло время, когда президент Аристид и демократия должны вернуться на эту многострадальную землю.

Мы знаем, что одних санкций недостаточно для прекращения трагедии Гаити. Скорее, принятые сегодня жесткие санкции стали еще одним шагом международного сообщества по оказанию давления на тех, кто стоит на пути урегулирования. Однако, в конечном счете, гаитянский кризис не может быть урегулирован международным сообществом. Это может сделать лишь сам народ Гаити.

Процесс переговоров, возглавляемый Данте Капуто, Специальным представителем генеральных секретарей Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, представляет собой историческую возможность для гаитянских сторон обеспечить безопасное и демократическое будущее.

Мы призываем все стороны немедленно воспользоваться этой возможностью.

Мы призываем все стороны приступить к серьезным переговорам по урегулированию и пойти на трудные решения, на которые приходится идти лидерам.

Мы призываем все стороны немедленно взять на себя задачу по прекращению этой трагедии.

Гаити стоит перед важным выбором. Международное сообщество своими сегодняшними действиями заявляет о своей решимости прекратить страдания в Гаити. Теперь свое слово должны сказать гаитянские лидеры. Мы ждем от них проявления патриотизма и государственной мудрости, в которых нуждается их страна.

Г-н ЧЭНЬ Цзянь (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация глубоко обеспокоена нынешней ситуацией в Гаити. Генеральный секретарь и его Специальный представитель, а также Организация американских государств предпринимают неустанные усилия по достижению политического урегулирования гаитянского кризиса. Мы надеемся, что эти усилия облегчат решение гаитянского вопроса и тем самым будут способствовать миру и стабильности в этом регионе.

Кризис в Гаити – это в основном вопрос, относящийся к внутренним делам этой страны, и поэтому решать его должен сам народ Гаити. Между тем, нам стало известно о том, что недавние события привнесли новый аспект в гаитянский кризис. В этих условиях Постоянный представитель Гаити, действуя в контексте соответствующих мер, предпринятых ранее Организацией американских государств и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, обратился к Совету Безопасности с просьбой принять срочные меры по урегулированию кризиса в Гаити, и его письмо было распространено в качестве официального документа Совета Безопасности.

Поскольку события в Гаити уже оказали или еще окажут отрицательное воздействие на страны Организации американских государств и страны Латинской Америки и Карибского бассейна, и те и другие обратились к Совету Безопасности с аналогичными просьбами поддержать усилия региональной Организации. Резолюция также четко дала понять, что в вопросе гаитянского кризиса Совет будет всецело учитывать и уважать мнения соответствующей региональной Организации и стран этого региона и что любые действия Совета должны служить дополнением и поддержкой действий соответствующей региональной Организации.

(Г-н Чэнь Цзянь, Китай)

Главная цель данной резолюции – обеспечить скорейшее политическое урегулирование кризиса в Гаити. Мы, в частности, отметили содержащееся в заявлении Председателя Совета упоминание о том, что принятие данной резолюции и утверждение предусматриваемых ею мер стало необходимым в силу сложившихся в Гаити уникальных и исключительных условий и что поэтому этот акт не может расцениваться в качестве прецедента для принятия какого-либо решения в будущем. Решение делегации Китая проголосовать в поддержку только что принятой резолюции основано именно на таких соображениях.

Китайская делегация, придерживаясь своей неизменной позиции, не считает, что Совету Безопасности следует заниматься решением вопросов, являющихся в первую очередь внутренним делом того или иного государства-члена, как не поддерживает и легкомысленный подход к использованию таких имеющих обязательную силу мер, как введение Советом санкций. Мы хотели бы указать на то, что поддержка китайской делегацией только что принятой резолюции не означает какого-либо изменения в занимаемой нами позиции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В моем списке больше нет ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 19 ч. 50 м.